Porównanie tłumaczeń Psalmów 76:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, Ty! Ty budzący strach! I kto ostoi się przed Twoim obliczem, Przed siłą Twego gniewu? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, Ty Straszny! Kto się ostoi przed Tobą, Przed siłą Twego gniewu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z nieba dajesz słyszeć swój wyrok, ziemia się zlękła i zamilkła; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś jest, ty bardzo straszliwy; i któż jest, coby się ostał przed obliczem twojem, gdy się zapali gniew twój? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś jest straszliwy, a któż się sprzeciwi tobie? Odtąd gniew twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jesteś straszliwy i któż się ostoi w obliczu Twego zagniewania? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Straszny Ty jesteś! Któż się ostoi przed obliczem twoim, Przed siłą gniewu twego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty wzbudzasz trwogę – kto ocaleje przed Twoim obliczem, kiedy się rozgniewasz? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Napawasz lękiem i któż ujdzie przed Twoim gniewem? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O, groźny jesteś - któż się przed Tobą ostoi w godzinę Twego gniewu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи Господь відкине на віки і не додасть ще задовільнитись? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty, Ty jesteś straszny, zatem kto się przed Tobą utrzyma w chwili Twojego gniewu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z nieba dałeś usłyszeć spór prawny; ziemia się zlękła i znieruchomiała, |